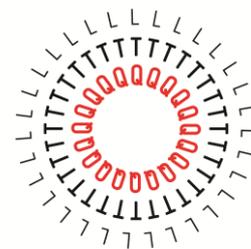


## **Dia Europeu das Línguas (26 setembro)**

### **Desenvolvimentos em Tecnologia de Tradução Automática Apoiam Integração Europeia**



Nos últimos tempos a Europa tem assistido à chegada de milhares de refugiados. Entre os vários desafios importantes que se colocam ao seu acolhimento e integração, conta-se a aprendizagem das línguas dos países de acolhimento. Quando se celebra o dia o Dia Europeu das Línguas, a dimensão desta tarefa vem sublinhar, por sua vez, que o desafio da integração europeia ainda não foi verdadeiramente ultrapassado: as barreiras linguísticas continuam a ser uma das fronteiras mais resistentes na Europa, atrasando o desenvolvimento do comércio, da comunicação e a integração plena dos cidadãos.

Para ultrapassar as barreiras linguísticas tem sido fundamental o contributo dos sistemas de tradução automática *online*. Atualmente, os sistemas mais conhecidos de tradução automática *online* aprendem línguas através do processamento de grandes quantidades de textos multilingues recorrendo a métodos de aprendizagem estatística e do cálculo das probabilidades de certas sequências de palavras, podendo desta forma, fornecer uma tradução aproximada, cuja qualidade varia em função do texto inicial.

As línguas não são meras sequências arbitrárias de palavras. Têm uma estrutura gramatical e complexidade. É neste contexto que o projeto europeu de investigação científica QTLeap, financiado pela Comissão Europeia e coordenado pela Universidade de Lisboa, através do Departamento de Informática da Faculdade de Ciências, está atualmente a desenvolver uma tecnologia de tradução híbrida que enriquece os sistemas estatísticos com conhecimentos linguísticos e conhecimento semântico, a fim de alcançar melhores resultados na tradução automática.

Os primeiros protótipos desenvolvidos são promissores, pois “os resultados da investigação obtidos no projeto mostram que a tecnologia de tradução automática atual suportada pelos protótipos desenvolvidos permitem uma redução significativa dos custos na ordem dos 40-60%, quer no que respeita aos custos de tradução quer na necessidade de intervenção humana”, diz o professor António Branco, do Departamento de Informática da Faculdade de Ciências da Universidade de Lisboa.

O projeto QTLeap é parte do esforço da Comissão Europeia para o desenvolvimento do Mercado Digital Único. Este ano, a Comissão Europeia deu mais um passo decisivo neste sentido, lançando também a plataforma CEF.AT (Connecting Europe Facility - Automated Translation) que vai permitir que os serviços públicos para os cidadãos e para as empresas europeias recorram a serviços de tradução automática *online* e operem livremente sem barreiras linguísticas.

O Dia Europeu das Línguas celebra-se desde 2001, a 26 de Setembro, por iniciativa do Conselho da Europa, com vista a promover a construção de uma sociedade da informação europeia e multilingue.

Para contatos e mais informações relativos ao projeto QTLeap:  
<http://qt leap.eu>

Para mais informações sobre a plataforma CEF.AT:  
<https://ec.europa.eu/digital-agenda/en/automated-translation>

Sobre o Dia Europeu das Línguas:  
<http://edl.ecml.at>